

# 紅白藍

## 助人自助

挑戰自我 幫助別人 P.2  
Challenging myself to help others



無名英雄  
Unsung heroes

訪談實錄 P.1

## 孩子的天空

士多啤梨童・樂日 P.3  
Strawberry picking day

從農莊體會耕耘成果 P.4  
Cultivating rewarding work

以行動感染身邊人 P.5  
Volunteering as a positive influence

童・樂日之媽媽我愛你 P.6  
For mothers, with love



## 多元化義工

團結力量 共創驕人成績 P.7  
Solidarity breeds outstanding results

一起舞動吧! P.8  
"Be My Friend" dance

一家齊心顯創意 P.9  
Eastertime creativity

機庫之旅 放眼天空 P.10  
Hanger visit widens horizons



Stories in English P.15 - P.19

埋嚟睇埋嚟揀 P.20  
Upcoming activities

## 循環再用顯愛心

玩具捐贈 學懂分享 P.11  
Learning to share through toy donations

睡衣送愛 關懷社區 P.11  
Caring for our community with sleep suits

『書』出愛心十元義賣 P.12  
Charity book sale breaks records

## 中港一條心

愛心先鋒 P.13  
Guangzhou's 'Love Pioneer'

傳遞愛心與關懷 P.14  
Love and care through Origami

攜手協力支援四川災民 P.14  
Supporting Sichuan earthquake victims



編輯委員會 P.21  
Editorial board

想做義工要搵我 P.22  
Get involved



## 無名英雄

## Unsung Heroes

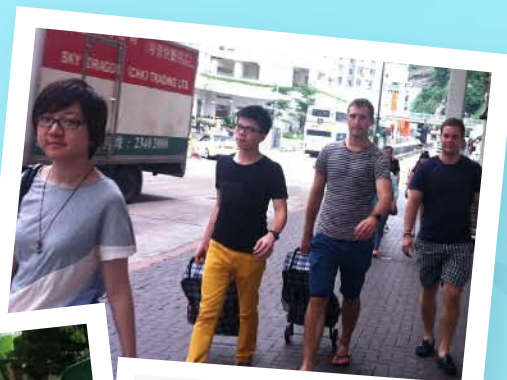
提到英雄，很多人都會立即想到荷里活電影中，那些單憑一己之力拯救世人的超人。但其實我們真正需要的是每個人都盡自己所能，把善心傳揚開去，令世界變得更加美好。

憑藉這個信念，25名2012年的太古企業領袖培訓生於5月6日至5月17日期間舉行了一個名為「The Hero Auction」的網上慈善拍賣會，把一次訓練活動中向路人收集得來的物品讓太古的員工競投，所得善款用作支持聖雅各福群會眾膳坊，為香港的基層人士提供食物援助。

分別在國泰航空國際事務部和營業及分銷部任職的尹騫（Kia）和袁靖喬（Jacky）是25名領袖培訓生之一，Kia表示：「路人的慷慨令我們很感動，我們希望可以善用收集回來的物品，延續這份愛心。於是想到利用拍賣的形式，把籌得的善款幫助有需要的人，回饋社會。」拍賣會得到太古同事的支持，共籌得港幣40,292元，當中港幣10,000元來自太古集團慈善信託基金的善款配對。

網上拍賣會過後，其中13名領袖培訓生連同聖雅各福群會的義工在5月25日，向37名石硤尾區的長者派發晚膳。Jacky說：「當長者們看到有這麼多義工關心他們，臉上都充滿著笑容，我也很享受與他們相處的時刻。」

Kia和Jacky對今次活動都有深刻的體會，Kia表示：「我們想透過The Hero Auction這個活動，告訴大家真正的英雄其實可以是走在街上的你和我——一些看起來很平凡，但卻可盡自己所能幫助別人的人。」Jacky補充道：「那些熱心的陌生人從來沒有想過他們的慷慨加上競投者的支持，會成就這次具組織性的義工活動。通過今次活動，讓我們思考到如何可以進一步幫助有需要的人士，相信這也是作為領袖培訓生需要學習的一部分。」



The Hero Auction





# 挑戰自我 幫助別人

任職英國太古集團稅務會計師的Michael Ransome憑藉對運動的熱誠和一顆助人的心，於2007年參加英國慈善機構Scope舉辦的挑戰賽，攀登位於坦桑尼亞的乞力馬扎羅山（Mt. Kilimanjaro），為腦癱病人籌款，又於去年10月攀上摩洛哥圖卜卡勒山（Mt. Toubkal），替另一慈善機構Kids Company為倫敦貧困兒童籌款。



問到Michael為什麼選擇以運動來幫助別人？Michael表示他希望通過運動比賽為有需要的人籌款，並喚起大家對慈善工作的關注。他說：「義工活動讓我獲益良多，不但增加我對身邊事物的興趣和投入感，亦培養出團隊合作精神，帶給我一份滿足感。」

今年4月，他更首次挑戰倫敦馬拉松，在比賽前備戰四個月，並得到太古同事及各方的大力支持，為Alzheimer's Society（腦退化症協會）籌得超過7,500英鎊的善款，遠遠超出預期的目標。

最近，Michael積極組織了12位英國太古集團的同事、其家人及合作夥伴，一同出征英國慈善機構Crisis 6月於倫敦舉行的年度慈善跑，為當地無家可歸的單身人士出一分力。他表示：「支持不同的慈善機構和做運動一樣，都需要發自內心的原動力及堅持到底。通過運動項目籌款，不但有機會挑戰自己，更可以幫助別人，希望我能盡一己之力感染更多身邊的人投入這些有意義的活動。」



Michael



# 士多啤梨童·樂日

今年2月2日，26名太古可口可樂香港「樂義幫」成員及家屬朋友，帶領20多位石硤尾和深水埗區的小學生，到八鄉的有機農莊扮演小農夫，親身體驗採摘士多啤梨的樂趣。當日，大會更安排了導賞活動，讓義工們及小朋友對有機耕種和植物了解更多，當然少不了一起品嚐豐富的有機午餐！

另類銷售部助理銷售經理利永華（Harry）加入「樂義幫」一年多，經常和太太一起參與義工活動。今次Harry再次與太太一同傳播愛心，他表示：「我和太太負責照顧一對年約六歲、來自低收入家庭的學生姊妹，她們起初十分害羞，很怕跟義工朋友說話，連拍照也不願意，後來大家慢慢接觸多了，才開始和我們聊天，慢慢投入活動。」

問到Harry有什麼法寶可以令小朋友敞開心扉。他表示：「我和太太有兩名女兒，現在都已經長大了，但照顧小朋友的經驗可以應用在義工活動之中。**跟小朋友相處，最重要的是投其所好，了解他們的興趣，增加彼此的共同話題。**就好像我在今次活動中，在乘車時用手機和學生姊妹一起觀看她們喜歡的卡通動畫，令她們更易敞開心扉，表達自己的想法和感受。」大概是Harry和太太的育兒經驗加上無限的愛心，連冰山都融化了！小朋友挑選出最大的士多啤梨，角逐「最肥美士多啤梨」選舉，最後由淨重29克的「草莓皇」勝出！



1/5

原本很害羞的一對小姊妹和熱心的Harry夫婦（前排左三及左六）相處一番後都變得活潑開朗起來。



小朋友挑選出最大的士多啤梨，角逐「最肥美士多啤梨」選舉，最後由淨重29克的「草莓皇」勝出！



# 從農莊體會耕耘成果

於太古資源鞋履批發部任職廣告及推廣經理的廖嫣婷（Tammy）今年3月16日參加公司與聖雅各福群會轄下的賽馬會青萌柴灣綜合服務中心合辦的「快樂農莊」活動，與17位同事帶領26位來自低收入家庭的小朋友一起親親大自然，讓他們瞭解一分耕耘一分收穫的道理。

當天Tammy和兩名義工合作，與五至六名小朋友一同體驗農莊生活。她表示：「**我們與小朋友一起翻鬆泥土，讓他們親自體驗耕種的同時，亦讓他們明白日常享用的食物實在得來不易。**除此以外，活動還向小朋友講解如何處理廚餘，藉此培養小朋友的環保意識。」



小朋友一同體驗農莊生活

自小深受父母影響，Tammy很喜歡當義工幫助別人。最近一修畢碩士課程便立即投入這次活動，更因緣際會促成了公司義工隊與另一家社福機構榕光社的合作。她表示：「榕光社是致力為獨居長者提供服務的機構，他們希望可與公司義工隊合作，舉辦一些特別的活動，為長者們帶來愉快難忘的經歷。」因為Tammy的關係，公司的義工服務版圖又再擴闊了。誰說，當義工只是獨沽一味的探訪活動？



◀ Tammy ▶





# 以行動 感染身邊人

太古資源與庭恩兒童中心於4月16日合辦「探索動植物之秘」活動，與其他義工一同帶領三至四歲患有語言障礙或學習障礙等問題的小朋友和家長到動植物公園參觀及遊玩，讓他們認識大自然及了解環保的重要性。

鞋履批發部助理經理陳婉婷（Salome）在活動中擔當導賞員的角色，為小朋友們講解沿路看見的動物，並協助他們和家長完成中心為這次活動而設的小任務，從而增進小朋友與家長之間的溝通。鮮與患有語言障礙或學習障礙小朋友接觸的Salome表示：「雖然活動只是短短的數小時，卻讓我明白如何與不同的人相處，而與這些小朋友相處更需要耐性。」她還道出一直參與義工服務的原因：「**我深信生命能影響生命，所以我希望透過接觸不同背景的人士，從中獲得寶貴的人生經驗。**」

Salome還邀請了她的朋友一家一起參與這次活動。不說不知，原來這是她的習慣。Salome說：「每次參與義工活動後，都會與朋友分享經歷。而他們都十分支持我，還一同參加義工活動！」Salome不但親身參與義工活動，還感染身邊的朋友一起投入參與，就是以生命影響生命的最佳例證！



Salome





# 童之媽媽我愛你 樂日

今年4月27日，18名太古可口可樂香港「樂義幫」的成員，趁著母親節來臨之前，精心準備了蛋糕及手工製作的活動予20名來自觀塘香港基督教服務中心的小學生，學生中有部份來自單親或少數族裔家庭。義工們希望藉著讓小朋友親手做禮物送給母親，將孝義文化推廣至下一代。

來自太古可口可樂香港的梁美珊（Polly）加入樂義幫已有八年，是今次活動的籌劃人之一，以往都只是單純參與義工活動，今次則是第一次負責籌劃工作。她表示：「我們多番思量，最後想到舉辦這個多元化的活動，讓小朋友做蛋糕之餘還可以製作心形匙扣和心意卡，一併送給摯愛的母親。」



♥ Polly ♥



1/9

在製作蛋糕的過程中，小朋友都表現得非常投入。Polly說：「在我們的鼓勵和幫助下，小朋友很快便上手。但有些蛋糕焗好以後卻發覺原來不熟，我們便教小朋友發揮創意，把蛋糕改頭換面再放入焗爐，製成與別不同的蛋糕。**這令他們明白到原來失敗也不是什麼大不了的事，最重要的是不要放棄。**」

香港基督教服務中心的社工張苑敏（Sarah）亦對活動有感而發：「今次是中心第一次有這麼多義工前來探訪，小朋友知道將有義工到訪後都非常雀躍，更每天和我倒數！很感謝義工們為小朋友精心安排活動，讓他們可藉著蛋糕表達對媽媽的心意，更讓他們了解到原來做義工可以是一件很快樂的事，希望將來他們也會加入義工的行列，幫助有需要的人。」



# 團結力量 共創驕人成績

一年一度的二十四小時慈善腳踏車格蘭披治大賽已於5月4日及5日假維多利亞公園隆重舉行！國泰航空除派出四隊由員工組成的隊伍外，亦透過E-Cycle計劃與東涌鄰舍輔導會合作，教導40名居住在東涌的青少年設計環保腳踏車，並資助他們與義工組隊出戰今年的大賽。

來自國泰航空的20名義工更全力提供協助，營業部助理經理楊健禮（Leo）便是其中一員。Leo負責擬定比賽當日的安排及籌辦賽前訓練與模擬比賽，讓隊員能夠事先體驗比賽的真實感覺。訓練時，Leo與隊員互相分享生活點滴，從中領悟不同的人生道理。他說：**「每次參與義務工作都是新的機會，令我可以獻出力量幫助別人，並從中獲得啟發。在這次的訓練過程中，我便明白到指導技巧和耐心溝通的重要性。」**

比賽當天，所有隊員及義工都展現出對比賽的渴望和熱情，他們徹夜不休，接力上陣，充分發揮團隊合作精神。在場的青少年及義工更不斷吶喊助威，激勵出賽隊員的士氣。Leo說：**「他們拼發出的鬥志及團結精神，令我深深體會到萬眾齊心的力量。」**

除了國泰航空，港機工程及香港航空發動機維修服務公司亦各自派出兩支隊伍參戰，三間公司更為主辦機構—香港圓桌會分別籌得港幣481,000元、港幣106,000元及港幣149,765.1元的善款，以資助弱勢兒童、學校和難民。



1/8



Leo





# 一起舞動吧！

一向致力聯繫鰂魚涌區內長者的太古地產愛心大使「左鄰右里」計劃又出動了，今次活動有別於過往一般由義工探訪長者，而是讓長者有更多機會主動投入活動，接觸更多新事物，一起與義工們分享歡樂。今年5月4日，15位愛心大使連同香港基督教女青年會睦鄰大使和香港小童群益會的小義工，與區內50位長者一同學習健康中國舞，並製作LEGO康乃馨。



1/11

太古地產技術統籌及可持續發展部助理環保事務經理黃若貞（Julie）加入太古地產短短兩星期，便參與「左鄰右里」的活動，問到她為什麼對今次活動這麼有興趣，她說：「我已有兩至三年沒有參與義工活動。加入公司之後，發現這裡時有舉辦不同的義工活動讓員工參與，因此便立即報名參加，既可以幫助別人，又可藉此加深對公司的了解，認識更多新同事。」

當日，太古地產精心安排了專業的物理治療師為長者編排復康舞蹈，義工負責協助長者學習，大家相處得十分融洽。Julie說：「長者們都非常投入活動，反應出乎意外的好。治療師在舞蹈中加入了很多歡樂的元素，我們要配合動作『哈哈』的大笑，有些長者起初帶點害羞，但大家聊天熟絡以後，便開懷大笑起來，一起享受舞蹈的樂趣，連我也受到他們的感染。**做義工不但可以把歡樂帶給別人，連自己亦會開心起來，何樂而不為呢！**」



# 一家齊心顯創意

每逢大時大節，絕對是進行親子活動的好時機！雅潔洗衣與深水埗家福會特別於4月3日合作舉辦復活節慶祝活動，為區內一些低收入家庭提供歡聚的機會，促進彼此間的感情。特別喜歡與小朋友玩樂的馮曉彤（Tracy）於雅潔洗衣財務部任職採購助理。她說：「我一直有參與以小朋友為服務對象的義工服務，希望能夠幫助其他人的同時，也能夠學習與小朋友溝通的技巧。」



1/4



Tracy（右二）希望藉著幫助小朋友同時學習如何與他們相處。



當她知道這次活動有小朋友參加時，便立即報名擔任活動的義工。當天活動非常豐富，包括製作「毛巾復活兔」、創意服裝表演、自助午餐及講解如何處理家庭問題的講座。當中的創意服裝表演更是活動的高潮。每個家庭在義工的協助下，利用回收的衣物及絲帶和布條，發揮無限創意，為小朋友設計獨特服飾。作為評審之一的Tracy說：「參加的家庭都很融洽，且非常投入，而每當我看見小朋友展露燦爛笑容時，心情亦會變得愉快，這亦是推動我參與義工活動的原因。」



# 機庫之旅 放眼天空

有沒有想過原來在自己的工作場所都可以做義工，為別人帶來歡樂？5月18日，港機工程義工隊與香港基督教服務處合作，安排約50位來自深水埗及油尖區基層家庭的成員到港機工程的飛機庫參觀，讓他們增廣見聞。

在港機工程廠房發展部任職行政助理的馮淑君（Ida）是今次的義工之一。Ida擁有豐富的義工經驗，曾經帶領低收入人士、青少年、傷殘人士等參觀機庫。她表示：「自從第一次接觸這類參觀活動後，便一直參加下去，覺得很有意義。」

當天，參加者到了機庫的飛機停泊處參觀，並從不同的角度觀察飛機，來個近距離的接觸。Ida說：「我們講解了不同部門的工作和飛機維修的歷史，增加參加者對公司的認識。在問答環節中，我發覺小朋友都非常留心聽講解，答問題時說出了不少有關飛機維修的專有名詞。」

Ida續說：「起初我以為飛機工程和義工服務的關係不大，想不到我每天接觸的工作場所，原來可以擴闊別人的眼界，帶來不少的歡樂。每當參加者對飛機維修及結構大感興趣時，都成為我很大的推動力，讓我知道義工所做的一切都是值得。」



Ida（第二排右一）很慶幸能在工作場所為別人帶來歡樂。





太古集團旗下公司不時舉辦形形色色的回收捐贈活動，包括捐贈玩具、頭等艙睡衣、書籍義賣活動等，以實際行動支持環保和分享愛心。

玩具捐贈 睡衣送愛



1/3

HAESL的同事積極響應行動，紛紛獻出工餘時間擔任義工，務求讓玩具以最佳姿態送到小朋友的手中。

## 玩具捐贈 · 學懂分享

在今年農曆新年期間，香港航空發動機維修服務公司的可持續發展小組籌備了一項名為「玩具銀行」的活動，鼓勵員工捐贈不再需要但仍可使用的玩具。大約300名義工同事把收集到的700多件玩具清潔及包好，有些更附上捐贈者的心意卡，分派送贈給慈善機構，受惠機構包括香港小童群益會及播道兒童之家。

可持續發展經理曾幹熙（Kenny）是今次活動的義工之一，他表示：「當舊玩具隨著小朋友年齡增長而不再適合玩耍時，又或者當小朋友收到太多的玩具時，我們的活動正好為家長提供一個機會，將部份玩具轉贈給有需要的人。**今次活動更為我提供了一個好的機會，教導四歲兒子捐贈的觀念，並學懂分享的重要性。**」

## 睡衣送愛 · 關懷社區

自2012年9月起，國泰航空開始推行睡衣回收計劃，把頭等艙乘客用完遺棄的舊睡衣捐贈給基層社區，以行動支持環保。國泰航空飲食服務公司把睡衣收集後，轉交雅潔洗衣清潔和移除標籤，再送到基層社區分發。睡衣回收計劃至今已捐出超過1,000套睡衣。

任職國泰航空環境事務部助理環境事務經理的陳伯翰（Pran）負責監察捐贈計劃的運作及聯繫不同的本地慈善機構，包括重建援助、禧福協會、耆妙人生和Love and Peace。Pran更自發參與了耆妙人生舉辦的探訪活動，定期探訪一位獨居長者，與長者建立更深厚的關係，並了解回收計劃的成效。他雀躍地表示：「**我探訪了一名80歲的獨居婆婆，婆婆雖然已經80歲，但仍然精力充沛，十分健談，更與我們分享她退休後的義工故事。**」

睡衣回收的過程有賴國泰航空旗下公司的鼎力協作。

「Pran」





# 「書」出 愛心 十元義賣



太古地產於今年4月18日至20日又再次出動，與香港小童群益會攜手合辦「書」出愛心十元義賣慈善活動，並得到各方的大力支持，吸引了約15,000名市民參與，為香港小童群益會籌得共港幣407,000元的善款，入場人數及籌得善款更打破2009年開辦以來的紀錄！全數善款將會用作支持本地弱勢學童的教育計劃。

是次活動號召了約200名來自香港太古集團、太古地產、太古飲料、太古旅遊、國泰航空、意博國際、雅潔洗衣及太古商戶的員工及家人和朋友一起參與活動並擔任工作人員。

在義賣活動前，太古地產在其管理的多個住宅、商業物業與及香港小童群益會的服務中心設置收集箱，鼓勵市民把保存良好的各類書籍捐出，支持環保之餘，又能讓大家分享閱讀的樂趣。書本收集好後，義工們便埋首把收集得來的50,000多本書籍進行分類工作，為慈善義賣日作好準備。

書籍義賣活動既可幫助有需要的人士，又可減少造成浪費。未來，太古地產當然不會停下步伐，繼續舉辦這項有意義的活動，共襄善舉。





# 愛心先鋒

太古地產愛心大使最近在廣州太古匯啟動了首個活動。太古匯於4月23日「世界讀書日」向員工籌集書本，並號召超過20位愛心大使於5月初將籌得的180本圖書送給廣州市聾人學校的小朋友。

負責統籌計劃的太古匯公共事務經理梁愛娜（Anita），可說是一名「愛心先鋒」，她從招募愛心大使、聯絡受助機構及安排活動現場等等，都親力親為，過程中更要面對不少難題。她說：「籌備活動就如同『摸著石頭過河』，需要為每一個細節思前想後，細心規劃。幸好有大家的熱心投入及協助，令我感到非常欣慰，更推動我繼續努力，將工作完成。」



1/4

Anita (中)和一眾義工十分投入當天的活動。

活動的每一個環節都令Anita非常難忘，特別是與小朋友一起進行的活動。為了與小朋友更有效地溝通，愛心大使更特意在探訪活動前學習簡單手語。Anita說：「我們透過手語和身體語言，打破溝通的障礙，與小朋友一起製作『愛心魚』及一幅名為『愛心海洋』的剪貼畫，又一起唱手語歌和交換禮物，共同歡度一個有意義的下午。」





## 傳遞愛心與關懷

太古地產愛心大使於今年4月20日為來自北京育群學校的打工子弟們舉辦「愛心傳遞」趣味摺紙工作坊。當日邀請了一位專業摺紙導師教授大家摺疊各種小動物及新奇有趣的物品，愛心大使更與小朋友一起進行「紙飛機飛行大作戰」，並為金羽翼殘障兒童藝術康復中心的自閉症兒童製作禮物，希望藉此活動讓受助對象在得到幫助的同時，也能幫助別人。

於太古地產業務發展部任職行政助理的洪育梅（Nicole），自去年4月加入公司後一直積極參與義工活動。活動當天，Nicole對同組的九歲小朋友張天威印象尤深，她表示：「最初天威很珍惜自己親手製作的摺紙手工品，並打算帶回家留作紀念。當得知這些摺紙手工品是送給自閉症兒童的禮物時，他即樂意將作品送出，並畫了一張他和一名自閉症兒童手牽手一起玩的圖畫，足見他對自閉症兒童的關懷，讓我非常感動。」

最後，愛心大使攜同小朋友參觀金羽翼自閉症兒童慈善畫展，並將禮物及明信片送給金羽翼殘障兒童藝術康復中心，鼓勵自閉症兒童早日康復。Nicole很高興能參與其中，更呼籲說：「**在您伸出援手的同時，也能夠獲得心靈上的感化。**這是一件無比溫暖的事，希望大家能一起參與。」



1/8

攜手協力  
支援四川災民

四川省雅安市於4月20日發生七級強烈地震，災情嚴重。社會各界人士都一一伸出援手，太古旗下公司亦深表關注，展開一連串籌款活動，以支援當地災民。

**太古飲料**參與可口可樂中國系統向中國婦女發展基金會的捐贈，支持災區婦女恢復家園。在總額800萬元人民幣的善款中，太古飲料捐出當中的人民幣120萬元。同時，旗下裝瓶廠亦自發展開賑災行動，號召員工、大學生和社會各界人士一起捐款、捐物資和飲料送到災區，捐款及物資價值超過76萬元人民幣。

而**國泰航空**旗下各公司則合力籌得共港幣200萬元的善款，這筆善款將撥捐聯合國兒童基金香港委員會，以協助當地受災兒童。當中的港幣85萬元是集團向香港及海外員工進行募捐，並由集團作等額配對所得，而餘下的港幣115萬元則是國泰及港龍於5月1日至15日期間，透過「零錢布施」機上籌款活動募集得來。

此外，**太古地產**亦已承諾為災區捐贈人民幣200萬元。該公司現正評估當地情況，以確定如何將捐獻有效地運用到災區的支援工作。而設置於各辦事處的捐款平台，向員工籌得人民幣27,555元的善款捐贈予壹基金，支持救援行動。

**金寶湯太古**方面，有見災區最急切的問題是物資匱乏和食品短缺，因此該公司透過中國人口福利基金會捐贈6,600餘箱的即食湯到災區之一的蘆山縣銅頭村。行動獲得國貨航的支持，將即食湯從上海免費航運到四川。

希望受影響的災民能在大家的支持及鼓勵下早日走出陰霾，重拾正常的生活。



p.1

**Unsung heros**

From 6 to 17 May, 25 volunteers from the Swire Management Trainee Programme batch of 2012 organised 'The Hero Auction' to support St. James' Settlement (SJS) People's Food Bank, a group that provides food for approximately 800 low-income earners. With generous support from their colleagues, the group raised HK\$30,292 at the auction, with the Swire Group Charitable Trust contributing a further HK\$10,000 to this worthy cause.

The auction came about after the management trainees pondered how to wisely dispose of items traded during a training exercise aimed at improving negotiation skills. Afterward, on 25 May, 13 management trainees joined SJS's volunteers in distributing dinners to 37 elderly residents of Shek Kip Mei.

Two management trainees from Cathay Pacific shared their observations on the event. Said Kia Yin: "The whole idea behind the Hero Auction is to express our idea of what a hero should be – it is about how ordinary people like us do what we can, within our power." Jacky Yuen added: "The people who donated items would never think their kindness would lead to 'The Hero Auction'. Those who donated money also helped us make this auction a bigger success."

p.2

**Challenging myself to help others**

Passionate about sport and helping others, Michael Ransome, the energetic Group Tax Adviser to John Swire & Sons in London, has long supported charitable causes. In 2007, Michael climbed Mount Kilimanjaro to raise funds for cerebral palsy. Last October he climbed Mount Toubkal in Morocco to raise funds for underprivileged children.

Michael is motivated by a desire to promote awareness about charities. "Events like these spark interest, bolster team spirit, and leave you with a great sense of fulfilment," he explained.

In April, after four months of training, Michael ran the London Marathon to raise over £7,500 for the Alzheimer's Society, far exceeding his target thanks to the generosity of his colleagues and other friends. This impressive effort followed his four-peak trek in England in 2011, also for the Alzheimer's Society.

Michael recently assembled a team of JS&S staff, their families, and supporters to enter the annual Crisis run in June to support homeless single people. "Engaging in charity work is a lot



like engaging in sports," he mused. "Both require dedication and drive. I hope others will be inspired to give it a try."

p.3

**Strawberry picking day**

On 2 February, 26 Swire Coca-Cola HK volunteers and their friends and family members experienced the fun of picking strawberries at an organic farm in Pat Heung, alongside more than 20 primary students from Sham Shui Po and Shek Kip Mei. Guided tours for the participants increased their understanding of organic farming and plants.

Harry, an Assistant Sales Manager in SCCHK's Non-Trade Department, often takes part in such volunteer activities with his wife. "During the day, my wife and I took care of six-year-old twin sisters from a low-income family," he recalled. "At first they were shy and reluctant to take photos with us volunteers, but they gradually opened up to talk with us and enjoyed the activity."

Harry, a father to two grown children, believes his parental experience helps him volunteer. "To get along with kids, the most important thing is to understand their interests and encourage them to express their feelings," he said.



p.4

## Cultivating rewarding work



On 16 March, Swire Resources joined forces with the Jockey Club Chai Wan Integrated Service Centre to host a 'Happy Farm' day for children from low-income families. Wholesale Footwear Advertising and Promotion Manager, Tammy Liu, took part in the event with 17 of her colleagues, teaching 26 young children the true meaning of 'As you sow, so you reap' with a hands-on lesson in how to grow vegetables. "We helped the children rake the soil," Tammy recalled. "It was a valuable opportunity for them to learn about cultivation and to understand that food does not come easily. In addition, the owner of the farm taught the children how to recycle food waste and thus boosted their environmental awareness."

Following on from this happy outing, Tammy has made contact with the Banyan Elderly Services Association, an organisation providing services for elderly people who live alone, to offer volunteer support. Thanks to Tammy, Swire Resources' scope of volunteer service is widening.

p.5

## Volunteering as a positive influence

On 16 April, Swire Resources and Benji's Centre organised a unique visit to the Hong Kong Zoological and Botanical Gardens for children with learning or language difficulties. Accompanied by their parents, the children discovered a whole new world of flora and fauna. Swire Resources' Wholesale Footwear Assistant Manager Salome Chan acted as guide, describing to the kids what they had seen. She also helped her team members take part in an exercise designed by the centre, aimed at strengthening the relationship between the children and their parents.

Salome invited her friends to join this life-affirming activity, noting: "Every time I volunteer I share the experience with my friends. All of them are very supportive and enjoyed taking part in these volunteer activities." Salome's example illustrates the value of getting involved in volunteer activities and motivating others to take part as well.



p.6

## For mothers, with love



On 27 April, two weeks before Mother's Day, 18 Swire Coca-Cola HK volunteers organised a cake-making and handicraft event for 20 primary students, in conjunction with the Hong Kong Christian Service in Kwun Tong. The children gave their handmade presents to their mothers to express their love.

Polly Leung from Swire Coca-Cola HK, a first-time event organiser after eight years of volunteering at Swire, explained: "With our encouragement, the children quickly learnt how to bake cakes. At first, some of the cakes were not fully baked, but the children learnt to be creative and change the cakes' shape and put them back in the ovens. This way they were able to understand that persistence can overcome disappointment."

Sarah, a Hong Kong Christian Service social worker, observed: "The children were excited about this fun activity, allowing them to express their love for their mothers. I hope the kids will be inspired to become volunteers in future."



p.7



## Solidarity breeds outstanding results

The annual Hong Kong 24-hour Charity Pedal Kart Grand Prix was held on 4 and 5 May at Victoria Park. In addition to entering four teams in the event, Cathay Pacific Airways (CX) also joined forces with the Neighbourhood Advice-Action Council in Tung Chung (NAAC), through the airline's E-Cycle Programme, to help 40 Tung Chung teenagers design environmentally-friendly pedal karts; CX then sponsored them to take part in the race.

CX Assistant Manager Hong Kong Office, Leo Yeung, was one of 20 volunteers who took part in the event. He was responsible for planning race-day arrangements and organising pre-competition training and practice races. Leo said he thought that he and his teammates learned a great deal from one other, while working on the event. "The morale and team spirit of the teenagers and volunteers reminded me of the power of solidarity," he said. Leo's team finished the race with a remarkable tally of 568 completed laps.

In addition to CX, HAECO and HAESL each entered two teams in the charity race. CX raised approximately HK\$481,000, and HAECO and HAESL each raised HK\$106,000 and HK\$149,765.10 respectively for the Hong Kong Round Table to support vulnerable children, schools and refugees.

p.8

## "Be My Friend" dance

On 5 April, 15 Swire Properties Community Ambassadors got together with the Hong Kong Young Women's Christian Association volunteers and The Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong young volunteers to host a 'Be My Friend' programme, helping 50 elderly folks to learn fun and therapeutic dance moves.

Julie Wong, Assistant Environmental Affairs Manager to the Technical Services and Sustainability Department, took part in the 'Be My Friend' programme after joining Swire Properties only two weeks beforehand. She said it was the first time in years she had volunteered and she really enjoyed the experience: "The company provides many staff volunteer opportunities to help the needy. 'I've already gained a better understanding of the company and my colleagues.'"

The session was led by a professional physiotherapist, who demonstrated the dance moves. Julie recalled: "We volunteers had great fun trying to find the correct positions during the dance. The elderly were shy at first but soon became animated and enjoyed the dancing. Their happiness inspired us all."



p.9

## Eastertime creativity



Festivals are a great time for family activities, which is exactly what Vogue Laundry and Hong Kong Family Welfare Society's Sham Shui Po (West) Integrated Family Service Centre organised together. The Easter holiday celebration provided a welcome opportunity for low-income families in the nearby area to gather for some fun, games and 'together time'.

Vogue Laundry's Procurement Assistant Tracy Fung especially enjoys playing with children. When she learned that kids would participate in the event, she immediately signed up as a volunteer. The fun-filled activities included making an 'Easter Bunny towel', a 'creative fashion show' utilising recycled clothing and other materials, a lunch buffet, and a seminar on how to deal with family issues. Tracy noted: "All the families were very involved, and the kids' smiles lifted everyone's mood. I'm inspired to volunteer again."



p.10

## Hanger visit widens horizons



Have you ever thought of doing volunteer work at your workplace? On 18 May, the volunteers from HAECO did just that, partnering with the Hong Kong Christian Service to arrange a hangar visit for approximately 50 people hailing from Sham Shui Po and Yau Tsim districts.

Ida Fung, Administration Assistant, Facilities Development, was one of the volunteers who escorted low-income families, young people and the disabled on a tour of the aircraft berth. Ida noted: "The visitors all paid close attention as we explained the history of aircraft maintenance and the work of different departments. During the Q and A session, the children showed their knowledge, which was truly inspiring.

She continued, "At first glance the relationship between HAECO and volunteer services might not seem obvious. That's why it was a special pleasure to bring these two entities together to widen personal horizons and bring happiness to all involved."

## Green heart recycling

Swire supports the environment through a number of recycling activities such as toy donations, sleepwear donations and charity sales.

p.11

## Learning to share through toy donations

During the Chinese New Year festival, the HAESL Sustainable Development team organised an event called 'Toy Bank' aimed at encouraging staff to donate unused toys that were still in good condition. With the help of roughly 300 HAESL volunteers to sort, clean and wrap them, more than 700 toys were donated to children's charities, including The Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong and Evangel Children's Home.

Kenny Tsang, HAESL's Sustainable Development Manager, took part in the event and commented: "Knowing that some kids get too big to play with certain toys or actually have too many toys, our event provided a great opportunity for parents to select some of their children's toys for donation to people in need." He added, "The effort also offered an opportunity for me to teach my four-year-old son the concepts of sharing and donation."



p.11

## Caring for our community with sleep suits



Since September 2012, Cathay Pacific Airways (CX) has operated a sleep suit donation programme, donating used First Class sleep suits left behind at disembarkation to grassroots communities. To date, the programme has collected over 1,000 sleep suits and supported the environment through recycling.

Prian, an Assistant Environmental Manager with Cathay Pacific oversees the logistics of the donation programme and helps link Cathay Pacific with several local charities such as Compassion Revival, Happy Grannies, and Love and Peace. He also participates in a programme called 'Elderly Sponsorship Action' organised by Happy Grannies to visit single elderly people. The programme helps establish a deeper relationship with the elderly, while spreading understanding of the effectiveness of the recycling programme. He said: "I visited an 80-something woman who is still very energetic and talkative. She entertained us with stories about her own volunteering activities when she was younger."



p.12

## Charity book sale breaks records

From 18 to 20 April, Swire Properties once again teamed up with the The Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong (BGCA) to organise a \$10-per-book charity sale. The annual event attracted approximately 15,000 visitors and raised HK\$407,000 to support educational programmes for underprivileged children. Both the number of visitors and the amount raised set record highs for the charity sale that was launched in 2009.

Nearly 200 volunteers from JS&S (HK), Swire Properties, Swire Beverages, Swire Travel, Cathay Pacific Airways, Ethos International, Vogue Landry, as well as Swire Properties' tenants and their friends and family members participated in this meaningful event. Before the sale, Swire Properties set up numerous book collection boxes in its residential and commercial buildings, as well as at BGCA service centres, encouraging the public to donate well-preserved books to support the environment and promote the fun of reading. Volunteers then sorted over 50,000 books into different categories for the sale.



p.13



## Guangzhou's 'Love Pioneer'

Swire Properties Community Ambassador Programme recently launched its first volunteer activity in Guangzhou at TaiKoo Hui. On 23 April, World Reading Day, TaiKoo Hui management appealed to staff for book donations and in early May, more than 20 ambassadors presented 180 books to children at Guangzhou School for the Deaf.

TaiKoo Hui's Public Affairs Manager, Anita Liang, coordinated the ambitious programme, eagerly recruiting ambassadors and liaising with the school. Her ability to persist through challenges earned her the nickname 'Love Pioneer'.

Anita explained that working with the children was especially precious. In order to communicate more effectively with the children, the ambassadors learned basic sign language before visiting the school. "Through sign language and body language, we broke communication barriers," Anita said. "We even 'sang' some sign-language-songs and exchanged gifts. The entire afternoon was meaningful for everyone involved."

p.14

## Love and care through origami

Swire Properties Community Ambassadors held a fun 'Love Express' origami workshop for a group of migrant children from Beijing Yu Hua School on 20 April. During the workshop, the ambassadors and the children enthusiastically created paper animals and competed in a paper aeroplane race. They also visited a charity painting exhibition featuring works by autistic children from Golden Wings Art Rehabilitation Centre and presented their origami works as gifts to the autistic children. Nicole Hong, an Administrative Assistant in Swire Properties' Business Development Department, said: "It was wonderful to be part of this truly profound experience. We hope that the migrant children enjoyed the outing and see the value of helping others." She added: "This is how love and care can be shared in our society."



p.14

## Supporting Sichuan earthquake victims

Following a devastating 7-magnitude earthquake in Ya'an, Sichuan Province, on 20 April, Swire group subsidiary companies immediately launched fundraising activities to support the victims.

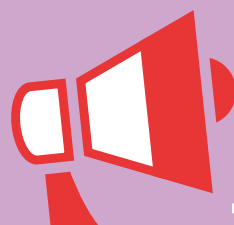
Swire Beverages contributed RMB 1.2 million to The Coca-Cola Company's donation to the China Women's Development Foundation, to support affected women's efforts to rebuild their homes. Swire Beverages' Mainland China bottling plants also raised over RMB 760,000 in donations and materials.

Cathay Pacific Airways and its subsidiaries raised HK\$2 million to be donated to UNICEF to support affected children. Swire Properties pledged RMB 2 million and collected a further RMB 27,555 for the One Foundation through donation drives conducted by each of its offices.

In addition, Campbell Swire donated 6,600 boxes of instant soup to Tongtoucun in Lushan County through the China Population Welfare Foundation.

We all hope the disaster-affected communities will make a full and speedy recovery.





喂! 喂!...

埋嚟睇  
埋嚟揀

## 暢遊快樂工廠

想唔想參觀可口可樂裝瓶廠，參與各式各樣的攤位遊戲，同時參與義工服務，展現愛心？太古可口可樂香港舉辦的「暢遊快樂工廠」為你一一實現！現誠邀大家一起參與這個輕鬆愉快的旅程。

**活動名稱：** 暢遊快樂工廠

**日期及時間：** 2013年8月3日上午9時至下午5時

**活動地點：** 太古可口可樂香港（沙田小瀝源）

**合作機構：** 香港基督教服務處

**服務對象：** 香港基督教服務處家庭會員

**服務內容：** 帶領服務對象參觀裝瓶廠，並協助攤位遊戲順利進行

**義工人數：** 10位

**報名及查詢：** 太古可口可樂香港 — 黃心怡 2636 7989

## 左鄰右里計劃 — 尋找港島東的故事

「尋找港島東的故事」是太古地產愛心大使左鄰右里計劃下的一個創新活動，由區內老街坊（當中有數位是前太古船塢及太古糖廠員工）口述他們的「那些年」，義工負責筆錄及整理好所得的相片和資料，成為他們的「生命故事」。本計劃不但能夠加深義工對港島東發展的了解，對於其他港島東居民來說亦有著無限分享的意義。

**活動名稱：** 尋找港島東的故事

**日期：** 2013年7月13日、8月17日、9月14日、11月23日及12月14日

**合作機構：** 香港基督教女青年會、香港小童群益會及太古小學

**活動地點：** 港島東

**義工人數：** 15位

**報名及查詢：** 太古地產 — 梁寶恩 2844 3949

## 賣旗行義 齊顯愛心

義務工作發展局一直致力推動及發展可持續的義務工作，以締造一個充滿愛心與關懷的社群。太古地產愛心大使將與義務工作發展局合作舉辦賣旗籌款活動，以籌募拓展義務工作的經費。現誠意邀請你帶同家人朋友，發揮家庭義工力量，行義積德。

**活動名稱：** 義務工作發展局全港賣旗日

**日期：** 2013年7月27日上午9時至11時

**合作機構：** 義務工作發展局

**活動地點：** 太古

**義工人數：** 50位

**報名及查詢：** 太古地產 — 梁寶恩 2844 3949



何許人 陳淑潔 Chan Suk Kit Angela  
 做盛行 人事及行政助理  
 屬邊科 人事及行政部  
 大寶號 雅潔洗衣  
 點搵佢 [angelachan@voguelaundry.com](mailto:angelachan@voguelaundry.com)  
 2460 3541

何許人 鄭漢彬 Cheng Hon Bun  
 做盛行 商品視象策劃員  
 屬邊科 鞋類批發  
 大寶號 太古資源  
 點搵佢 [buncheng@swire-resources.com](mailto:buncheng@swire-resources.com)  
 2310 6501

何許人 張紹楠 Cheung Siu Nam  
 做盛行 統籌主任  
 屬邊科 統籌  
 大寶號 太古職員會  
 點搵佢 [nam@shksa.com](mailto:nam@shksa.com)  
 2562 2657

何許人 梁寶恩 Bobo Leung  
 做盛行 助理社區關係經理  
 屬邊科 公共事務部  
 大寶號 太古地產  
 點搵佢 [boboleung@swireproperties.com](mailto:boboleung@swireproperties.com)  
 2844 3949

何許人 關翠明 Judy Kwan  
 做盛行 企業傳訊經理（企業社會責任）  
 屬邊科 企業傳訊部  
 大寶號 國泰航空港龍航空  
 點搵佢 [judy\\_kwan@cathaypacific.com](mailto:judy_kwan@cathaypacific.com)  
 2747 5540

何許人 黎玉冰 Nancy Lai  
 做盛行 執行幹事  
 屬邊科 員工福利會  
 大寶號 港機工程  
 點搵佢 [nancy.lai@haeco.com](mailto:nancy.lai@haeco.com)  
 2767 6309

何許人 麥少霞 Winnie Mak  
 做盛行 人力資源主任  
 屬邊科 人力資源部  
 大寶號 香港航空發動機維修服務  
 點搵佢 [winnie.mak@haesl.com](mailto:winnie.mak@haesl.com)  
 2260 3299

何許人 鄧敏賢 Connie Tang  
 做盛行 人事助理經理  
 屬邊科 人事及培訓部  
 大寶號 國泰航空飲食服務（香港）  
 點搵佢 [connie.tang@cpcs.com.hk](mailto:connie.tang@cpcs.com.hk)  
 2116 2255

何許人 謝少明 Julie Tse  
 做盛行 行政服務主任  
 屬邊科 人事董事部  
 大寶號 香港太古集團  
 點搵佢 [tsejulie@jssshk.com](mailto:tsejulie@jssshk.com)  
 2840 8836

何許人 黃心怡 Chris Wong  
 做盛行 高級主任-公共事務及傳播  
 屬邊科 公共事務及傳播部  
 大寶號 太古可口可樂香港  
 點搵佢 [chriswongsy@swirebev.com](mailto:chriswongsy@swirebev.com)  
 2636 7989

何許人 袁慈斌 Diana Yuen  
 做盛行 高級公共事務主任  
 屬邊科 公共事務部  
 大寶號 香港太古集團  
 點搵佢 [dianayuen@jssshk.com](mailto:dianayuen@jssshk.com)  
 2840 8438

## 手寫板

《紅藍》每期為大家報導最新嘅活動資訊同義工分享，亦期待著你嘅精彩故事快啲嚟同我哋分享你做義工嘅樂趣同心得，文字、相片或短片一律歡迎！

記住上面11位《紅藍》編輯委員會成員的資料，透過電郵或電話聯絡他們，又或者直接電郵至 [hbl@jssshk.com](mailto:hbl@jssshk.com)，你嘅故事可能就是下一位義工決定投稿的原動力。



# 想做義工要搵我

無論你來自太古集團旗下邊間公司、乜嘢職位，只要你有心加入義工行列，都可以主動聯絡貴寶號嘅義工代表：

何許人：洪少鳳 Amy Hung  
大寶號：Swire group head office  
點搵佢：2840 8881  
[amyhung@jsshk.com](mailto:amyhung@jsshk.com)

何許人：梁淑貞 Chloris Leung  
大寶號：Cathay Pacific  
點搵佢：2747 5219  
[chloris\\_leung@cathaypacific.com](mailto:chloris_leung@cathaypacific.com)

何許人：梁韻然 Sally Leung  
大寶號：Dragonair  
點搵佢：2747 5495  
[sally\\_leung@cathaypacific.com](mailto:sally_leung@cathaypacific.com)

何許人：鄧敏賢 Connie Tang  
大寶號：CPCS  
點搵佢：2116 2255  
[connie.tang@cpcs.com.hk](mailto:connie.tang@cpcs.com.hk)

何許人：黎玉冰 Nancy Lai  
大寶號：HAECO  
點搵佢：2767 6309  
[nancy.lai@haeco.com](mailto:nancy.lai@haeco.com)

何許人：麥少霞 Winnie Mak  
大寶號：HAESL  
點搵佢：2260 3299  
[winnie.mak@haesl.com](mailto:winnie.mak@haesl.com)

何許人：梁寶恩 Bobo Leung  
大寶號：Swire Properties  
點搵佢：2844 3949  
[boboleung@swireproperties.com](mailto:boboleung@swireproperties.com)

何許人：羅嘉韻 Karen Law  
大寶號：Swire Resources  
點搵佢：2310 6721  
[karenlaw@swire-resources.com](mailto:karenlaw@swire-resources.com)

何許人：許玲玲 Lisa Xu  
大寶號：TAECO  
點搵佢：+86(592)573 7466  
[lisa\\_xu@taeco.com](mailto:lisa_xu@taeco.com)

何許人：陳淑潔 Angela Chan  
大寶號：Vogue Laundry  
點搵佢：2460 3541  
[angelachan@voguelaudry.com](mailto:angelachan@voguelaudry.com)

何許人：黃心怡 Chris Wong  
大寶號：SCCHK  
點搵佢：2636 7989  
[chrishongsy@swirebev.com](mailto:chrishongsy@swirebev.com)

何許人：周偉明 David Chow  
大寶號：HAS  
點搵佢：2928 0250  
[davidchow@has.com.hk](mailto:davidchow@has.com.hk)

何許人：梁雁勤 Ivy Liang  
大寶號：SCC Guangdong  
點搵佢：+86(20)8210 0980  
[ivyliang@swirebev.com](mailto:ivyliang@swirebev.com)

何許人：徐菁 Xu Jing  
大寶號：SCC Hangzhou  
點搵佢：+86(571)8527 3095  
[xujing@swirebev.com](mailto:xujing@swirebev.com)

何許人：鍾茗 Zhong Ming  
大寶號：SCC Hefei  
點搵佢：+86(551)381 5100  
[zhongming@swirebev.com](mailto:zhongming@swirebev.com)

何許人：許正佳 Xu Zheng Jia  
大寶號：SCC Nanjing  
點搵佢：+86(25)8328 2758  
[xuzhengjia@swirebev.com](mailto:xuzhengjia@swirebev.com)

何許人：呂秋芳 Lv Qiu Fang  
大寶號：SCC Xiamen  
點搵佢：+86(592)570 7231  
[lvqiufang@swirebev.com](mailto:lvqiufang@swirebev.com)

何許人：黃雯雯 Cici Huang  
大寶號：SCC Xian  
點搵佢：+86(029)8610 8055  
[huangwenwen@swirebev.com](mailto:huangwenwen@swirebev.com)

何許人：李曉旭 Li Xiaoxu  
大寶號：SCC Zhengzhou  
點搵佢：+86(371)6771 9988 Ext 2288  
[lixiaoxu@swirebev.com](mailto:lixiaoxu@swirebev.com)

紅藍

出版：香港太古集團  
編輯委員會：參閱P.21  
統籌：公共事務部  
編輯：Giles Publications Ltd  
採訪：Giles Publications Ltd  
美術：PixoPunch



此刊物屬太古員工內部通訊